



ĐỀ NGHỊ SỬA ĐỔI HIẾN PHÁP

Sẽ được bỏ phiếu tại cuộc bầu cử
ngày 3 tháng 11 năm 2026

CÂU HỎI 1

CÂU HỎI KHI BỎ PHIẾU

Hiến pháp Virginia có nên được sửa đổi để (i) bảo vệ quyền tự do đưa ra quyết định cá nhân về chăm sóc trước khi sinh, trong khi sinh, chăm sóc sau khi sinh, kiểm soát sinh sản, phá thai, quản lý khi sẩy thai và chăm sóc để có con; (ii) bảo vệ bác sĩ, y tá và bệnh nhân khỏi bị trừng phạt vì những quyết định này; và (iii) cho phép hạn chế việc tiếp cận dịch vụ phá thai trong tam cá nguyệt thứ ba của thai kỳ, trừ khi sức khỏe của bệnh nhân gặp rủi ro hoặc thai nhi không có khả năng sống sót?

GIẢI THÍCH CHO CỬ TRI - CÂU HỎI 1

Luật hiện hành

Hiện tại, Hiến pháp Virginia không quy định rõ ràng cho cư dân về quyền tự do sinh sản cũng như không bảo vệ hoặc cấm một số loại thủ tục hoặc quyết định về chăm sóc sức khỏe.

Đề nghị sửa đổi

Bản sửa đổi được đề nghị sẽ thêm Các quyền căn bản trong Hiến pháp Virginia để đưa ra và thực hiện các quyết định về chăm sóc sinh sản của bản thân chi trong một số trường hợp ngoại lệ cụ thể. Bản sửa đổi được đề nghị đặc biệt cho phép chính quyền tiểu bang thông qua luật điều chỉnh việc phá thai trong tam cá nguyệt thứ ba của thai kỳ, nhưng yêu cầu bất kỳ luật nào như vậy phải cho phép phá thai khi cần thiết về mặt y tế để bảo vệ tính mạng và sức khỏe của người mang thai hoặc vì thai nhi không thể sống được.

TOÀN VĂN SỬA ĐỔI

[Ngôn ngữ mới đề nghị được gạch chân. Ngôn ngữ cũ bị xóa được gạch giữa.]

ĐIỀU I

CÁC QUYỀN CĂN BẢN

Mục 11-A. Quyền căn bản về tự do sinh sản.

Rằng mọi cá nhân đều có quyền căn bản về tự do sinh sản, bao gồm khả năng đưa ra và thực hiện các quyết định liên quan đến chăm sóc trước khi sinh, trong khi sinh, chăm sóc sau khi sinh, tránh thai, phá thai, quản lý sẩy thai và chăm sóc để có con.

Quyền tự do sinh sản của một cá nhân sẽ không bị từ chối, gây cản trở hoặc xâm phạm, dù trực tiếp hay gián tiếp, trừ khi việc đó được biện minh bởi một lợi ích đặc biệt quan trọng của tiểu bang và được thực hiện bằng cách ít hạn chế nhất có thể.

Bất kể những điều trên, Tiểu bang có thể quy định việc cung cấp dịch vụ chăm sóc phá thai trong tam cá nguyệt thứ ba, với điều kiện là trong mọi trường hợp, Tiểu bang sẽ không cấm phá thai (i) theo đánh giá chuyên môn của bác sĩ được chỉ định về mặt y tế để bảo vệ tính mạng hoặc sức khỏe thể chất hoặc tinh thần của người mang thai hoặc (ii) khi theo đánh giá chuyên môn của bác sĩ, thai nhi không thể sống được.

Tiểu bang sẽ không phân biệt đối xử trong việc bảo vệ hoặc thực thi quyền căn bản này.

Tiểu bang sẽ không trừng phạt, truy tố hoặc thực hiện hành động bất lợi đối với một cá nhân dựa trên việc cá nhân đó thực hiện quyền căn bản này hoặc kết quả mang thai thực sự, tiềm năng, nhận thức hoặc bị cáo buộc của cá nhân đó, bao gồm sẩy thai, thai chết lưu hoặc phá thai.

Tiểu bang sẽ không trừng phạt, truy tố hoặc thực hiện hành động bất lợi đối với bất kỳ cá nhân nào vì đã tiếp tay hoặc hỗ trợ cá nhân khác thực hiện quyền tự do sinh sản của cá nhân khác với sự đồng ý tự nguyện của cá nhân đó.

Đối với mục đích của phần này, lợi ích của tiểu bang chỉ có tính thuyết phục nếu nó nhằm mục đích hạn chế là duy trì hoặc cải thiện sức khỏe của một cá nhân đang tìm sự chăm sóc, phù hợp với các tiêu chuẩn chăm sóc lâm sàng được chấp nhận và y học dựa trên bằng chứng, không vi phạm việc ra quyết định tự chủ của cá nhân đó.

Điều khoản này tự có hiệu lực thi hành. Nếu bất kỳ điều khoản nào của mục này bị tuyên vô hiệu, điều khoản đó có thể được tách riêng khỏi các phần còn lại của mục này.

CÂU HỎI 2

CÂU HỎI KHI BỎ PHIẾU

Hiến pháp Virginia có nên sửa đổi để (i) loại bỏ lệnh cấm hôn nhân đồng tính; (ii) khẳng định rằng hai người trưởng thành có thể kết hôn bất kể giới tính, bản dạng giới hoặc chủng tộc; và (iii) yêu cầu tất cả các cuộc hôn nhân có giá trị pháp lý phải được đối xử bình đẳng theo pháp luật?

GIẢI THÍCH CHO CỬ TRI - CÂU HỎI 2

Luật hiện hành

Theo Hiến pháp Virginia, hôn nhân, kết hợp dân sự và các mối quan hệ pháp lý khác - có cùng quyền, lợi ích và ảnh hưởng với hôn nhân giữa những người cùng giới tính hoặc bản dạng giới - đều bị cấm. Lệnh cấm này không còn hiệu lực thi hành do quyết định của Tòa án Tối cao Hoa Kỳ trong vụ án *Obergefell v. Hodges* vào năm 2015, nhưng lệnh cấm kết hôn giữa những người cùng giới tính hoặc bản dạng giới vẫn còn trong Hiến pháp của tiểu bang. Nếu Tòa án Tối cao lật ngược quyết định trước đó, lệnh cấm sẽ có hiệu lực thi hành trở lại.

Đề nghị sửa đổi

Bản sửa đổi được đề nghị loại bỏ lệnh cấm kết hôn giữa những người cùng giới tính hoặc bản dạng giới ra khỏi Các quyền căn bản của Hiến pháp Virginia. Lệnh này được thay thế bằng quyền kết hôn căn bản, yêu cầu tiểu bang công nhận và đối xử bình đẳng theo luật pháp đối với bất kỳ cuộc hôn nhân hợp pháp nào giữa hai người trưởng thành, bất kể giới tính, bản dạng giới hoặc chủng tộc của một trong hai người. Bản sửa đổi được đề nghị cấm tiểu bang từ chối giấy phép kết hôn cho hai người trưởng thành vì giới tính, bản dạng giới hoặc chủng tộc.

TOÀN VĂN SỬA ĐỔI

[Ngôn ngữ mới đề nghị được gạch chân. Ngôn ngữ cũ bị xóa được gạch giữa.]

ĐIỀU I

CÁC QUYỀN CĂN BẢN

Mục 15-A. Hôn nhân.

Rằng chỉ có sự kết hợp giữa một người nam và một người nữ hoặc được công nhận bởi Tiểu bang này và chính quyền các cấp của tiểu bang mới có thể là một cuộc hôn nhân có hiệu lực hôn nhân là một trong những quyền cá nhân quan trọng cần thiết cho việc theo đuổi hạnh phúc một cách có trật tự.

Tiểu bang này và chính quyền các cấp của tiểu bang sẽ không tạo ra hoặc công nhận tình trạng pháp lý cho các mối quan hệ của những cá nhân chưa kết hôn mà cố gắng làm giống như hôn nhân về hình thức, ý nghĩa hoặc tác dụng từ chối cấp giấy phép kết hôn cho hai người trưởng thành muốn kết hôn hợp pháp trên cơ sở giới tính, bản dạng giới hoặc chủng tộc của họ. Tiểu bang này hoặc chính quyền các cấp của tiểu bang cũng sẽ không tạo ra hoặc công nhận một liên minh, quan hệ đối tác hoặc tình trạng pháp lý khác được chuyển nhượng các quyền, lợi ích, nghĩa vụ, phẩm chất hoặc ảnh hưởng của hôn nhân. Tiểu bang này và các chính quyền địa phương trong tiểu bang sẽ công nhận bất kỳ cuộc hôn nhân hợp pháp nào giữa hai người trưởng thành và đối xử bình đẳng với các cuộc hôn nhân đó theo pháp luật, bất kể giới tính, bản dạng giới hoặc chủng tộc của những người đó.

CÂU HỎI 3

CÂU HỎI KHI BỎ PHIẾU

Có nên sửa đổi Hiến pháp Virginia để: (i) quy định quyền bầu cử là một quyền căn bản tại Tiểu bang Virginia; (ii) điều chỉnh điều kiện của cử tri, theo đó người bị kết án trọng tội sẽ không được quyền bầu cử trong thời gian bị giam giữ, nhưng sẽ tự động được khôi phục quyền bầu cử khi được trả tự do; và (iii) cập nhật quy định hiện hành không cho người bị xác định là mất năng lực tâm thần tham gia bầu cử, thay vào đó, sẽ áp dụng với những người đã được xác định là không có khả năng hiểu về hành vi bỏ phiếu?

GIẢI THÍCH CHO CỬ TRI - CÂU HỎI 3

Luật hiện hành

Hiến pháp Virginia hiện quy định rằng một người bị kết án trọng tội sẽ mất quyền bỏ phiếu trong suốt phần đời còn lại của họ, trừ khi Thống đốc Virginia có một hành động hành chính để khôi phục quyền bầu cử cho người đó. Đây là cách duy nhất để lấy lại quyền bầu cử sau khi bị kết án trọng tội.

Điều khoản hiến pháp hiện hành cũng đặt ra sự hạn chế rộng rãi, sử dụng thuật ngữ lỗi thời, đối với quyền bỏ phiếu của những người bị phát hiện là mất năng lực. Một người bị tòa án xác định là mất năng lực, bất kể loại năng lực nào, sẽ mất quyền bầu cử và sau này chỉ có tòa án mới có thể khôi phục quyền bầu cử của người đó.

Đề nghị sửa đổi

Đề nghị sửa đổi để ghi trong Hiến pháp rằng quyền bỏ phiếu là quyền căn bản cho tất cả những người đủ điều kiện trong Tiểu bang. Hai ngoại lệ đối với quyền này là những người thụ án tù vì bị kết án trọng tội và những người được tòa án xác định là không hiểu thế nào là hành vi bỏ phiếu. Quyền đó không thể bị pháp luật hạn chế.

Theo sửa đổi được đề nghị, một người bị kết án trọng tội sẽ mất quyền bầu cử trong thời gian bị giam giữ. Sau khi được thả ra khỏi tù, người đó sẽ lấy lại quyền bầu cử mà không cần phải nộp đơn xin Thống đốc khôi phục.

Sửa đổi được đề nghị cũng yêu cầu phải có một tòa án quyết định rằng người nào không hiểu hành vi bỏ phiếu một cách cụ thể thì quyền bầu cử của người đó mới bị lấy đi.

Cùng với quyền bầu cử, người nào cũng có quyền làm bồi thẩm viên, quyền được bầu cho một chức vụ công và quyền trở thành công chứng viên.

TOÀN VĂN SỬA ĐỔI

[Ngôn ngữ mới đề nghị được gạch chân. Ngôn ngữ cũ bị xóa được gạch giữa.]

ĐIỀU II.

QUYỀN BẦU CỬ VÀ CÁC CHỨC VỤ CÔNG.

Mục 1. Năng lực của cử tri.

(a) Trong các cuộc bầu cử của người dân, năng lực của cử tri sẽ như sau: Mỗi cử tri phải là công dân Hoa Kỳ, đủ mười tám tuổi, phải đáp ứng các yêu cầu cư trú được quy định trong tiểu mục (b) của phần này, và sẽ được ghi danh bỏ phiếu dựa theo điều này. Mọi người đáp ứng các tiêu chuẩn này sẽ có quyền căn bản để bỏ phiếu trong Tiểu bang, và quyền đó sẽ không bị luật pháp giới hạn, ngoại trừ:

(1) Không ai bị kết án trọng tội sẽ đủ điều kiện bỏ phiếu trừ khi quyền công dân của người đó đã được Thống đốc hoặc cơ quan có thẩm quyền thích hợp khác khôi phục. trong khoảng thời gian bị giam giữ vì tội trong tội đó, nhưng người nào rơi vào trường hợp này, sau khi được thả ra khỏi tù vì bản án trọng tội đó và không cần phải làm gì thêm, sẽ được trao tất cả các quyền chính trị, bao gồm cả quyền bầu cử; và

Theo quy định của pháp luật, không (2) Không một người nào đã bị tòa án có thẩm quyền xét xử là mất năng lực tâm thần để không có năng lực hiểu về hành vi bỏ phiếu sẽ đủ điều kiện có quyền bỏ phiếu trong thời gian mất năng lực đó cho đến khi ~~trước~~ năng lực của người đó được xác lập lại theo quy định của pháp luật.

(b) Các yêu cầu về nơi cư trú là mỗi cử tri phải là cư dân của Tiểu bang và khu vực bầu cử nơi người đó bỏ phiếu. Nơi cư trú, nhằm phục vụ các mục đích đủ điều kiện để bỏ phiếu, yêu cầu cả nơi thường trú và chỗ ở thực tế. Quốc hội tiểu bang có thể quy định rằng những người đang làm việc ở nước ngoài, cùng với vợ/chồng và người phụ thuộc sống chung với họ, nếu đáp ứng đủ điều kiện bỏ phiếu nhưng không còn giữ chỗ ở tại Virginia trong thời gian ở nước ngoài, vẫn có thể được bỏ phiếu tại Virginia theo các điều kiện và thời hạn do luật quy định. Quốc hội tiểu bang có thể cho phép những người đủ điều kiện bỏ phiếu, nhưng đã chuyển nơi cư trú từ một khu vực bầu cử này sang khu vực bầu cử khác trong cùng Tiểu bang Virginia, được tiếp tục bỏ phiếu tại khu vực bầu cử cũ trong một số điều kiện và thời hạn do luật quy định. Quốc hội tiểu bang cũng có thể quy định cách thức thay thế cho việc ghi danh bầu cử đối với cư dân mới của Virginia trong các cuộc bầu cử Tổng thống và Phó Tổng thống Hoa Kỳ.

(c) Người nào đủ điều kiện về độ tuổi để bỏ phiếu trong cuộc tổng tuyển cử tiếp theo sẽ được phép ghi danh trước và cũng có thể bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử sơ bộ hoặc đặc biệt diễn ra trước cuộc tổng tuyển cử đó.